ORIENT/OCCIDENT à l’âge des Lumières : ÉTRANGERS EN MIROIR

PRÉSENTATION

« Regarder le monde qui nous entoure comme si nous étions des étrangers ».

Depuis l’Antiquité, des penseurs et écrivains ont exploré ce procédé littéraire et philosophique qui consiste à placer, dans une société donnée, un étranger fictif, faussement naïf, ignorant des codes afin qu’il en dévoile les dysfonctionnements, masqués aux autochtones par les automatismes de l’habitude. Décentrement… distanciation, ces idées sont contenues dans le terme « estrangement », appartenant au vocabulaire du XVIe siècle et réutilisé par un critique pour désigner ce procédé : est « étrange » dans cette perspective non pas le surnaturel ou l’inquiétant, mais la réalité la plus familière quand elle est observée d’un œil neuf.

Montesquieu, Voltaire, Swift…Le XVIIIe siècle a eu une prédilection pour ce procédé apte à dénoncer les institutions politiques et religieuses. J’ai choisi les Lettres persanes, roman épistolaire de Montesquieu, qui offre l’avantage d’un double regard persan (« perçant » en jouant sur les mots) : deux Persans, exilés politiques, « mahométans », posent sur les mœurs et institutions françaises un regard décapant et ironique. Le second regard est posé sur l’Orient, un Orient qu’ils gardent en mémoire et avec lequel ils sont en relation par le biais des lettres. Grâce à des comparaisons, des parallélismes, des analogies, se met alors en place un dispositif en miroir entre pays d’origine et pays d’accueil.

Ce face à face reflète un moment particulier et privilégié de l’histoire du regard que l’Occident porte sur l’Orient musulman (l’Orient au XVIIIe siècle, désignant en priorité le Proche Orient). L’Europe des Lumières considère l’Orient musulman avec une curiosité généreuse, comme une culture concurrente, sur un pied d’égalité : une culture riche artistiquement et intellectuellement, mais présentant de graves dysfonctionnements politiques, donc un Orient qui n’est ni idéalisé ni bafoué. Après avoir été vécu pendant des siècles comme ennemi redoutable, l’étranger oriental est perçu comme autre, différent, avant d’être objet de mépris pendant les siècles du colonialisme triomphant. Et dans notre période post-coloniale déchirée par les tensions que nous connaissons, il n’est pas inintéressant de faire un détour par le XVIIIe siècle.

Ces étrangers en miroir à l’âge des Lumières, destinés à toucher un public européen, ont pourtant rencontré une résonance chez une écrivaine iranienne contemporaine, Chahdortt Djavann, elle aussi exilée politique. Dans un roman d’inspiration autobiographique publié en 2006, *« Comment peut-on être français ? »,* l’héroïne, jeune iranienne réfugiée à Paris, vit l’oeuvre de Montesquieu comme une expérience existentielle de renaissance dans une autre langue et nous offre une double confrontation, spatiale Orient/Occident et temporelle XVIIIe/XXIe siècles.

A une vision occidentale et masculine de l’Orient au XVIIIe siècle répond une vision orientale et féminine de l’Occident contemporain…Jeu de miroirs qui interroge, bien sûr, le rapport homme-femme et le régime politique.

Anouk Bartolini

BIBLIOGRAPHIE SUCCINTE :

DJAVANN, Chahdortt, *Comment peut-on être français ?* , Flammarion, « J’ai lu », 2006.

DYTAR, Jean, *Le sourire des marionnettes*, Delcourt, 2016 (BD).

GROSRICHARD, Alain, *Structure du sérail, la fiction du despotisme asiatique dans l’Occident classique*, Seuil, 1979.

HARTOG, François, *Le miroir d’Hérodote*, Gallimard, folio histoire, 2001.

MONTAIGNE, *Essais, livre I, chapitre XXX et XXXI Des cannibales*, Gallimard, « Quarto », 2009.

MONTESQUIEU, *Lettres persanes*, Paris, Hatier, « Classiques & cie », 2016.

MONTESQUIEU, *L’Esprit des lois* in *Œuvres complètes*, Seuil, l’Intégrale, 1964.

RODINSON, Maxime, *La Fascination de l’Islam*, La Découverte/Poche, 2003.

SAÏD, EDWARD, *L’Orientalisme, l’Orient créé par l’Occident*, Poche, Essais, 2015.

RESSOURCES ÉLECTRONIQUES

### [L'estrangement. Retour sur un thème de Carlo Ginzburg,](http://www.academia.edu/5415431/Lestrangement._Retour_sur_un_th%C3%A8me_de_Carlo_Ginzburg_hors_s%C3%A9rie_de_la_revue_Essais._Revue_interdisciplinaire_dhumanit%C3%A9s_2013) ][L'estrangement - Université Bordeaux Montaigne](https://www.google.fr/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=2&ved=0ahUKEwji9-O6qL3SAhWKuBoKHaS8A30QFggfMAE&url=http%3A%2F%2Fwww.u-bordeaux-montaigne.fr%2F_resources%2FDocuments%2FEcole%252520doctorale%2FLa%252520Revue%2FHors%252520s%2525C3%2525A9rie%2FHS1-CarloGinzburgV02.pdf%3Fdownload%3Dtrue&usg=AFQjCNHlZqQosgRGIc_GE3fcnlb6C1kfsA)www.u-bordeaux-montaigne.fr/\_ressources/.../HS1-CarloGinzburgV02.pdf?download...

[**Les lettres persanes de Montesquieu - France Culture**](https://www.franceculture.fr/emissions/les-chemins-de-la-philosophie/les-lumieres-en-dialogues-44-les-lettres-persanes-de)*https://www.franceculture.fr › Émissions › Les Chemins de la philosophie/*23 févr. 2017/ **Les Lumières en dialogues (4/4)**